

Año 1, Nº 1 / Comunidad Diversidad / 2013

REFLEXIONES SOBRE
DIVERSIDADES
SEXUALES
Y DE GÉNERO
EN COMUNIDADES
INDIGENAS
DE **BOLIVIA**

Pablo C. Vargas / David Aruquipa Pérez
Editores

Willmer Marcelo Galarza Mendoza
Diseño Gráfico

AUSPICIO
DIAKONIA

APOYO
Capítulo Boliviano de Derechos Humanos

EJECUCIÓN
Comunidad Diversidad

Esta publicación fue posible gracias al apoyo de DIAKONIA en el marco del proyecto "Igual a ti queremos respeto: Estrategia comunicacional para visibilizar la diversidad sexual e identidad de género".
La Paz - 2013

N.B. TLGB = *Travesti, Transexual, Transgénero, Lésbico, Gay, Bisexual*

Sumario

4. Presentación

5. Mi vida, mi sexualidad, mi comunidad: mi nombre es Max

12. La colonización también colonizó nuestras sexualidades: mi nombre es Antonella

20. Mi viaje por la sexualidad y el erotismo en el mundo indígena quechua: mi nombre es Laura

26. Homosexualidad sagrada, tradiciones inventadas y el discurso del chacha-warmi. Entrevista a Silvia Rivera Cusicanqui

34. El chacha-warmi es un discurso moderno que no tiene nada que ver con la realidad. Entrevista a Marcelino Machicado

39. La homosexualidad proviene de la cultura occidental. Entrevista a Jaime Vargas Condori

45. Reflexiones finales

47. Documentos consultados

PRESENTACIÓN

La Comunidad de Investigación Acción en Derechos y Ciudadanías – DIVERSIDAD presenta el cuaderno: *Reflexiones sobre diversidades sexuales y de género en comunidades indígenas de Bolivia*, en respuesta a la necesidad de abrir e impulsar un diálogo sobre esta temática. Los datos, estudios y experiencias al respecto son escasos. No obstante, el año 2012 el Colectivo Rebeldía de Santa Cruz efectuó una investigación exploratoria sobre diversidades sexuales en pueblos indígenas del oriente boliviano.

Por otro lado, existen publicaciones que abordan la sexualidad y los derechos sexuales en comunidades indígenas pero de forma muy general y no centrada en las personas con diversa orientación sexual e identidad de género. Nuestra intención es suscitar un diálogo inicial al respecto para activar en un futuro una línea de investigación a profundidad.

Para elaborar este cuaderno, se utilizó la entrevista como herramienta de reflexión. Se presentan tres entrevistas a personas de las diversidades sexuales y de género, y tres entrevistas a investigadores sociales. Se ha adoptado un formato en el que se suprimen las preguntas del entrevistador para dar lugar a subtítulos que dan cuenta del contenido.

Les invitamos a leer estos primeros dispositivos recogidos, desde la vivencia personal "TLGB", y también desde la experiencia académica de investigadores que colocan en discusión este tema.

Los compiladores de este documento no levantan juicios de valor ni hacen aseveraciones conclusivas. Asimismo, no estamos ante una investigación sino más bien ante un cuaderno de reflexión que utiliza la entrevista como dispositivo para dialogar sobre la comprensión de las diversidades sexuales y genéricas en nuestras comunidades indígenas.

Pablo C. Vargas / David Aruquipa
Comunidad Diversidad

MI VIDA, MI SEXUALIDAD, MI COMUNIDAD MI NOMBRE

.....

ES MAX

Si en mi comunidad se enteran que soy homosexual, me quitarían mi terreno, mi casa, después yo creo que incluso me expulsarían del pueblo.

Mi nombre es Máximo, tengo 25 años que voy a cumplir el 28 de junio que viene, vivo en la población de Ayo Ayo, 3ra sección del Municipio de Ayo Ayo; pertenezco a la comunidad de El Tolar de la

Provincia Aroma. Está a 70 km. más o menos de La Paz.

Mi comunidad es bien cerrada, primero por las autoridades, hay Mallku¹, Jilaqata², etc. Mallku es como el guía del pueblo, es el máximo dirigente de la comunidad. La Jach'amama³ es una mujer que es bien respetada por toda la base, es una autoridad superior a nosotros.

Entonces los que pasa es que la mayoría de los que vivimos allá tenemos terrenos. Yo tengo terreno, abajo de mi pueblo donde yo vivo, más abajo que se llama Hacienda

1. Mallku. 1. Gobernador, que para administrar preside un parlamento de mallkus y jilaqatas de cada ayllu, de una marka aymara. 2. Autoridad de una o dos parcialidades aymaras, que fue reemplazada con el corregidor en la colonia y que hoy aún se mantiene (Layme)

2. Jilaqata. Jefe. Autoridad principal del ayllu o de la comunidad (Layme).

3. Jach'amama. Esposa de la máxima autoridad de un ayllu. Mujer de edad (Gómez). Autoridad.

Collana y no entra movilidad, no hay camino asfaltado, solamente de tierra que es una hora de viaje, yo vivo ahí. Nos obligan a vivir allá primero por nuestros terrenos y también para ser autoridad, cosechar, para todo porque tenemos una extensión bastante grande. Y yo vivo también en El Tolar porque tengo mi fuente de trabajo que es en el Hotel Porvenir.

En el hotel donde trabajo me siento libre, hago lo que quiero, a veces vengo acá [Ciudad de El Alto] a distraerme, pero cuando estoy en mi pueblo, en Collana, soy más serio, por ejemplo ya me han reclamado que tenga mi esposa. Yo no fui al cuartel primero porque pensaba estudiar para ser sacerdote, tenía que ser seminarista, estaba dos años estudiando, por eso es que me fui a Brasil porque me presionaron harto.

Yo no quería estudiar para ser seminarista, pero en el pueblo a mí me han preparado para ser seminarista. O sea todo mundo hablaba de que tenía que ser seminarista, el Padre venía y decía a todos en la reunión... porque mi mamá me llevaba a mí y me decía: "tienes que ir". Todos iban con sus hijos, ahora sigue así, hay becas para los chicos y les llevan. Pero a mí me han

preparado con la hermana Encarnación se llamaba, me preparaban para ser seminarista.

Bueno yo aplicaba todo, me gustaba. Creyeron que tenía vocación para ser seminarista y el Padre vino a una reunión, a una asamblea general, porque hay siete comunidades, aparte del Municipio de Ayo Ayo hay siete comunidades, la mía se llama El Tolar. A las siete comunidades me presentaron a mí, tenían que darme un apoyo para que yo vaya a estudiar al seminario, con los pasionistas que me trajeron aquí para el Cosmos 79, en el seminario "El Buen Pastor" [Villa Adela, El Alto], ahí estuve.

Entonces yo estuve en El Alto, estuve un año aquí, luego me han bajado a "San Jerónimo"⁴ en la ciudad de La Paz, pero era diferente pues, yo tenía otra mentalidad, era algo diferente.

UNA DECISIÓN ARBITRARIA

Yo tenía que ir al cuartel pero mi mamá, mis hermanos, las autoridades vinieron a visitarme a mi casa para hablarme. Todo tenían que ir al cuartel pero yo no sentía ese deseo de ir al cuartel. Entonces mi mamá dijo que no iba a ir al cuartel pero si iba a ir al seminario, por

4. Se trata de un Seminario ubicado en la ciudad de La Paz; es uno de los más antiguos de Bolivia y nació en la época de la colonia (<http://www.arzobispadolapaz.org/arquidiocesis/seminariosanjeronimo/pagina/1>) (Consulta: 2 de enero de 2013).

eso es que me sentí bien presionado por las autoridades: el Secretario General, el Secretario de Justicia que tenía que poner orden en la población, el Secretario de Relaciones donde se reunían todas las personas. Viene y nos dice... Por eso ha sido que me mandaron al seminario.

MI ALEJAMIENTO DEL SEMINARIO

Nos han dado como tipo liberación por Carnavales, por esas fechas. Pero yo he conocido a un amigo en el mismo seminario que también quería salirse del seminario. Entonces me dijo que estaba yéndose a Brasil; entonces, en el transcurso de eso yo me fui a Brasil, sin despedirme de nadie.

No volví a mi pueblo, me fui dos años a Brasil. Todos habían estado preocupados, me habían buscado, todo un lio. Sólo le llame a mi mamá pero cuando ya estaba en Brasil.

CUANDO DESCUBRÍ MI SEXUALIDAD

A mis 19 a 21 años cuando estuve en Brasil, en la comunidad bueno si sentía, pero donde si pude ponerlo en práctica digamos ha sido en Brasil. Aquí era todo cerrado, ya a mis 14 o 15 años ya sabía. Siempre trataba de ocultar eso. O sea, había días que yo sentía atracción por otra persona, incluso cuando yo me acostaba o a veces dormía con algún pariente, o es que

digamos le veía, yo mismo me decía que me está pasando. No me aceptaba, primero por presión de mi mamá. En Brasil, a mis 21 años, recién me he aceptado.

QUÉ PIENSA MI COMUNIDAD SOBRE LA HOMOSEXUALIDAD

En mi pueblo dicen que es una enfermedad. Eso dicen de mí, yo escucho rumores, incluso las autoridades ya me han preguntado. Y yo siempre he tratado de decir lo contrario. Y me dicen que la gente está hablando así y si es así vamos a tener que hablar en una reunión, la asamblea. Y eso va a ser terrible para mí. Incluso dicen que yo tengo una voz bien delgada y mi forma de caminar es diferente, que yo hablo con las manos y todo, ya me lo han dicho en mi pueblo. Yo les digo que yo hablo así porque trabajo en el hotel y tengo que hablar con la gente, con el cliente, y tal vez tengo voz delgada. "Es así porque no has ido al cuartel, no te sientes hombre", siempre me dicen eso.

COMO REACCIONÓ MI FAMILIA

Yo creo que sospechan. Pero siempre ellos me dicen que cuando yo les voy a presentar a una novia, a una chica. "Pronto, pronto"... siempre les voy esquivando, las sospechas vienen por los rumores de las personas que me rodean, mis compañeros de trabajo, los mismos vecinos del pueblo.

SANCIONES EN LA COMUNIDAD POR SER HOMOSEXUAL

Primero yo ya tuve un problema. Hay una empresa donde yo trabajo que están alojados, son ingenieros de Santa Cruz y Cochabamba. Yo atiendo el restaurante y se puede beber ahí. Era un cumpleaños de un ingeniero y en una de esas creo que se me salió y ellos sospecharon de mí. Al final les tuve que decir a ellos, pero uno de ellos fue con el rumor a todos los trabajadores de la empresa. Como los trabajadores son del pueblo, entonces empezaron a comentar de mí. Hasta que llego a oídos de la autoridad y una vez me mandaron una citación al corregimiento. Yo fui pero nunca pensé que fuera por mi sexualidad. Estaba el Secretario General y dos autoridades más junto con una mujer y el corregidor. Y me han dicho: “dice que tú les habías dicho a los ingenieros de [la empresa] COPESA que eres q’iwsa⁵.”

Eso me dijeron a mí y yo tuve que decirles que no, nada que ver. Todos hablan aymara allí. Les dije en aymara: “yo no soy q’iwsa tío, como van a decir eso de mí”. Me puse a llorar incluso por mi mamá porque ella acababa de fallecer y ustedes me vienen a presionar. Ellos me han dicho que si siguen esos comentarios, debe ser cierto. En aymara me han dicho: “No has

ido ni al cuartel, por eso es que vos no tienes ni mujer. Entonces todo eso que habla y comenta la gente debe ser cierto.

Por es que me han dicho que si siguen así los rumores, te vamos a quitar tu terreno de la hacienda, más tu casa le vamos a dar a tus hermanos mayores. Tengo un hermano que me presiona harto para que yo viva allí. Yo ya me habría ido, de mi pueblo ya habría salido hace mucho tiempo, pero no salgo por mi terreno, por mi casa, porque me encanta vivir allí.

ANTECEDENTE EN LA COMUNIDAD SOBRE VIOLACIÓN DEL DERECHO AL ACCESO A LA TIERRA POR LA ORIENTACIÓN SEXUAL

Primero había un alcalde Gabriel Calle, su hermano era Fermín que tiene sus ovejas. Siempre le veían pasteando ovejas. La gente comentaba pero como era una familia bien grande, tampoco nadie se acercaba. Hasta que un día, dice que le habían visto con un hombre, incluso ya de él es bien visible. Entonces no le han dado nada de terreno, incluso a su hermano mismo le habían dicho que nos hace quedar mal, que es una enfermedad, que muchos de los niños que estaban ahí no debían acercarse. Es que dice que se había ido a Santa Cruz con un pariente y había vuel-

5. *Homosexual (Gómez). Afeminado (Layme).*

to así de Santa Cruz. Pero eso no ha sido así obviamente.

OTROS HOMOSEXUALES EN MI COMUNIDAD

Yo he visto a varios chicos que son así, del ambiente⁶. Yo conozco varios chicos, sí son. Bueno, uno con otro me comunico yo, hablo.

Yo llegue de Brasil y la primera persona que conocí fue a Cosmos [amigo de la ciudad de El Alto], mediante un compañero.

Estresa [esta situación], en una farrra incluso mis propios parientes, mis propios hermanos dicen: "este maricón de miércoles". Así empiezan a gritarme, porque eso yo en mi pueblo no trato de tomar, ni servirme, ni compartir, no voy. Primero por miedo a que me estén gritando así, de borracho todo me empiezan a gritar, incluso se alejan de mí, ya me ha pasado varias veces eso, yo no voy, prefiero estar trabajando o venirme aquí [El Alto] o hacer cualquier cosa. En algún acontecimiento tengo que llevar siempre dos cajas de cerveza como multa, porque no he participado, llevo, doy y me vengo, antes de que se emborrachen.

Si en mi comunidad se enteran que

soy homosexual, me quitarían mi terreno, mi casa, después yo creo que incluso me expulsarían del pueblo.

[Una persona abiertamente homosexual no puede llegar a ser autoridad] porque son bien machistas las autoridades, bastante machistas. No sé si conoces a Gabriel Pinto, es bien famoso. O a Altamirano que ha sido alcalde el 2002 creo. Él por ejemplo sigue dominando la población de Ayo Ayo, junto a toda la familia Pinto, son bastante machistas.

[Los homosexuales no podrían tener algún cargo] porque primero ni siquiera los aceptan. Yo conozco a una persona que es incluso vecino mío, que tiene seis hijas pero él es bisexual. Siempre se manifiesta, viene y me habla, él tiene ya su mujer, se ha casado primero por su terreno, por la presión; incluso él ya lo ha puesto en práctica muchas veces. Lleva doble vida. Incluso hay ese comentario mismo, como tiene pura hijas: "ese q'iwsa ha tenido pura hijas porque es maricón, no es hombre" dicen. Es señalado por la población. Aunque no se lo dicen en la cara, hablan hipócritamente pero él sabe...

MI VIDA EN BRASIL

6. El término "(de) ambiente" es utilizado para aludir a lugares o personas relacionados con las diversidades sexuales y de género. Un individuo "de ambiente" es una persona gay, lesbiana, bisexual o trans. Igualmente, un lugar "de ambiente" es un espacio frecuentado por las personas TLGB.

Un cambio realmente abismal, la gente era más amable, más abierta, hubo una época en la que he sufrido en el trabajo, como yo he llegado a una casa de costura y no salía de ahí. Trabajaba con unos achacacheños⁷ y hablábamos puro aymara; al final se enteraron [de mi homosexualidad], sabían de mí. Me discriminaron varias veces, me decían: “q’iwsa, mujercita, seguro me estás mirando, te quieres acostar”. Esas cosas me decían.

Por otro lado, he asistido [a lugares de ambiente en Brasil], me sentía libre, incluso salía todos los sábados después que conocí ese lugar, “República” se llamaba un lugar donde había pura discotecas del ambiente, y conocí amigos.

El 6 de junio era la “Parada Gay”⁸ allá y la primera vez que fui, ni siquiera vi la de aquí. Y todo mundo se empezó a besar y yo feliz iba besando a todo mundo, incluso tengo fotos, conocí mucha gente del ambiente. Yo nunca sabía que en La Paz había ambientes así como ahora, en Brasil recién conocí eso.

RESISTENCIA INDÍGENA Y DESCOLONIZACIÓN

En mi pueblo nos exigen que los españoles “nada que ver”; incluso no

cantábamos el Himno Nacional en mi pueblo. Túpac Katari y Bartolina Sisa son de Ayo Ayo, de mi pueblo, yo conozco donde les habían matado. Ahora por ejemplo el 15 de noviembre hay una fiesta bien grande en mi pueblo en conmemoración a Túpac Katari y Bartolina Sisa.

Generalmente las autoridades, los mallkus se basan en que la lucha de Túpac Katari y Bartolina Sisa no tiene que ser algo que pasó, tiene que seguir.

Primero no hablamos español sino puro aymara, español no se puede hablar en Collana. Después tenemos que caminar en abarca, las mujeres tienen que vestirse con polleras de lana, son bien discriminadas las de pantalón allá. “¿Cómo se vestía Bartolina Sisa? ¿Qué te está pasando?”, les dicen. Según ellos, Simón Bolívar, todos ellos son españoles, no tienen nada que ver, más bien izamos la whipala⁹. Había una canción en aymara, que no recuerdo ahora, que cantábamos. Ahora un poco con este cambio ya estamos entonando el Himno Nacional, incluso los profesores mismos dicen que es un pueblo cerrado, cuando vienen se admiran.

7. Originario de Achacachi, localidad en la provincia Omasuyos del departamento de La Paz.

8. La Marcha por el Orgullo Gay-Lésbico-Trans

9. Whipala. Símbolo andino que representa la pluralidad de naciones, lenguas, culturas y pensamientos. Bandera (Gómez).

HOMOSEXUALES MIGRAN A LAS CIUDADES PARA VIVIR LIBREMENTE SU SEXUALIDAD

Yo conozco a dos personas, uno de Quillcoma que se llama Felipe. Él vive de mi pueblo más rincón [allá], al lado de la provincia Loayza. Él por ejemplo se ha ido a trabajar a Brasil y prefiere estar en Brasil, no quiere volver para nada, está en Brasil y se siente feliz. Incluso algunas veces me dice a mí: "¿por qué no te vienes aquí?, vamos a estar bien". Yo me volví por mis tierras; yo creo que es el único patrimonio de mi mamá.

MI VIDA, MI FUTURO

Primero quisiera quedarme allá [en la comunidad], pero por esas cosas yo no vivo tranquilo, soy infeliz. Siempre estoy pensando en que me va a decir el otro, qué cosa me voy a poner, como tengo que comportarme, como le voy a saludar, es algo donde no estás tranquilo, te sientes incomodo incluso. Pero hay algo que me obliga, mi terreno y mi casa; tenía otro terreno que mis hermanos lo han vendido pero a mí no me han dado absolutamente nada.

Hay mucho trabajo por hacer. Si se va hacer la revista como dices, entonces creo que esto va a servir mucho, en cierta manera para educar a otros, porque lo importante es saber toda esta situación que hoy en día nos está pasando,

lastimosamente cuántas personas estarán así viviendo digamos tal vez esa doble vida. Es importante mostrar eso.

La Paz, 2 de enero de 2013, Ciudad de El Alto

Máximo C. es indígena aymara y homosexual. Vive en Collana y trabaja en Villa Loza El Tólar.





LA COLONIZACIÓN TAMBIÉN COLONIZÓ NUESTRAS SEXUALIDADES: MI NOMBRE ES ANTONELLA

"Eso del chacha warmi, la cultura hombre-mujer, eso es más un invento que se lo han creído algunos autores que quieren reivindicar eso pero más basados o influenciados por la religión judeo-cristiana que sólo admite la posibilidad de dos géneros, de dos dualidades".

Soy Antonella Canaza, soy de la provincia Omasuyos, localidad Ancoraimes, aquí en el departamento de La Paz, por lo tanto tengo una descendencia aymara por parte de mi madre, obviamente el apellido Canaza es materno y viene de la palabra "qhanasa" que en aymara significa "nuestra luz" y bueno, como mujer transexual aymara conozco las tradiciones, lo que piensa la gente.

LA SEXUALIDAD EN MI COMUNIDAD

Todavía hay un tema tabú, no se habla abiertamente de la sexualidad en general, porque sexualidad no solamente es la parte del coito, no solamente se refiere a genitalia, lo genital, sino a todo lo que somos en el mundo, nuestra manera de ser en el mundo, implica nuestros pensamientos, nuestra vestimenta, la coquetería, los matrimonios, las relaciones coitales, sexuales por supuesto, orientaciones sexuales, todo lo referido a la sexualidad. Y en el mundo aymara como que no se habla muy claro o abiertamente de esto. Considero que no se habla abiertamente más por el temor que ha infundido la religión judeo-cristiana, haciéndonos creer que hablar de esto es un pecado y que es abominable. Refiriéndonos un poquito a la historia en el mundo del incario, las orientaciones sexuales e identidades de género eran respetadas y tomadas como lo que es, algo natural. Como con todas las diferencias que tenemos los seres humanos: ninguna persona es igual, todos tenemos diferencias físicas, culturales, de pensamientos, de carácter y obviamente también, en cuestión de orientación sexual e identidad de género.

Entonces en la niñez yo me acuerdo que no se hablaba muy claro

de esto, siempre con ciertos tabúes o con ciertas influencias cristianas: “que eso es malo”, “que no se debe hablar de esto o lo otro”, “que las mujeres deben hacer esto, los hombres tienen que hacer esto”, “que si haces esto es un pecado”...

MI FAMILIA

En mi familia se hablaba un poquito más abiertamente [de sexualidad], con cierta tolerancia tal vez. Principalmente yo desde niña fui muy incisiva en la lectura; en mi pueblo no había todavía electricidad. Entonces mi hermana era enfermera y tenía una revista de sexualidad que se llamaba “Luz” y estaba escrita por Masters y Johnson¹. Estos famosos sexólogos americanos que dieron grandes aportes para esta nueva sexualidad moderna. Entonces yo a los ocho años empecé a leer de la existencia de mujeres trans, homosexuales, entonces yo ya me daba cuenta que yo en realidad era mujer pese a haber nacido con genitales masculinos. Eso me daba cierta apertura a tener cierto conocimiento al respecto.

LA REACCIÓN DE MI FAMILIA

Yo siempre supe que era niña desde que tengo uso de razón, mis pensamientos eran femeninos,

1. Se refiere a William Masters y Virginia E. Johnson, investigadores y sexólogos estadounidenses, muy conocidos por sus estudios sobre sexualidad.

aunque no lo entendía en ese momento así; sufrí mucho porque mi familia se enteró años después de que yo salí del cuartel, a esa edad de los 18 o 19.

Yo me vine a los 11 años de Ancoraimos aquí a la ciudad, donde vivíamos solas con mi hermana mayor, vivíamos solas sin la protección de papá y mamá por qué mi papá era profesor y mi mamá estaba en el campo, pero vivíamos solas y eso tal vez ha hecho que madure bastante. Pero a esa edad yo ya sabía que era una niña trans; en primer lugar no sabía lo que era, me daba cuenta que mis emociones no eran iguales a las de chicos comunes y corrientes. Por falta de información no sabía ni qué definirme, ni cual era mi orientación sexual, ni que era orientación sexual, ni nada por el estilo y crecí súper pecaminosa, con esas ideas de que esto es malo, de que lo que estoy sintiendo es pecado, siempre rechazando mi identidad de género, obviamente mi orientación sexual también y sintiéndome una persona pecadora, sucia, inmoral, no merecedora de amor, no merecedora de cariño. Y todo por la

iglesia judeo-cristiana que te hace creer estas cosas. Entonces uno se siente mal, con el sentido de inferioridad o de culpabilidad.

A los 18 años es que saliendo del cuartel me asumo, ingresando a la universidad recién, se lo cuento a mis hermanas... mi hermana mayor lo acepta de una manera natural. A mi familia también en principio le impactó un poco. Mi madre no lo pudo aceptar, pero al final lo asimiló. El que más problema, y hasta ahora tengo problemas, es con mi hermano. Es abogado y es homofóbico, no sé de donde salió así, pero si tuve muchos problemas con mi hermano mayor que me hizo la vida imposible: violencia física, psicológica, golpes, insultos durante muchos años en mi familia.

LA DIVERSIDAD SEXUAL EN LA ÉPOCA PREHISPÁNICA

En el mundo de los incas, principalmente hablamos de la precolonia... ¿no? En los Mochicas², antecesores de los incas, la homosexualidad era... si vemos sus vasijas, casi el 40 a 60% son de relaciones homosexuales. O sea se dice a los Mochicas, la "cultura

2. *La cultura moche, también llamada cultura mochica: uno de los mayores exponentes de la cerámica erótica en América, se desarrolló en la costa norte del Perú, en un período comprendido entre los 50 años a.C. hasta los 600 años d.C. A través de sus manifestaciones artísticas nos han dejado innumerables huellas de su vida cotidiana y sus creencias; una de estas fuentes la conforman sus trabajos en cerámica, y en especial los denominados "huacos retrato eróticos" conforman una especial e interesante visión a su mundo y a sus prácticas sexuales. Entre los principales actos sexuales representados por los artesanos mochicas destacan los, actos coitales (anales, vaginales), felaciones, relaciones homosexuales, también existen huacos antropofálicos y vulvomorfos (Nota de edición) <http://sexualidadantiguoperu.blogspot.com/2008/03/sexualidad-en-el-antiguo-peru.html> (Consulta: 4 de enero de 2013).*

de los homosexuales”, “la cultura homosexual”. Y eran respetados y eran bien vistos. Lo mismo pasaba en el mundo incario, donde las mujeres transexuales como yo, en ese momento obviamente no había ningún tipo de tecnología como para que estas mujeres puedan modificar su anatomía. Pero cuando la familia se daba cuenta que la persona era transexual; en este caso una transexual femenina, las aceptaban con todo normalidad, naturalidad, porque además existía un dios hermafrodita³. Y lo aceptaban y lo veían como una bendición y estas niñas eran reclutadas por el cacique de la comunidad para que fueran educadas en templos especiales para... principalmente tenían



dos funciones sociales las mujeres trans durante el incario: durante la época de guerra, ellas iban a las guerras junto con los soldados, pero

asistiendo como enfermeras, como cocineras, y también asistiendo como un servicio sexual para los soldados, ya que las mujeres biológicas se quedaban en casa con los hijos para cuidar las cosechas y el hogar. Entonces quienes cumplían estas funciones eran las mujeres trans que iban como servidoras sexuales, cocineras, enfermeras y como apoyo en épocas de guerra. Entonces eran bien vistas y respetadas. Y además en épocas de

paz, en todos los templos principales de la comunidades dice Guamán Poma de Ayala⁴ y Pedro Cieza de León⁵, en sus escrito dicen que en cada templo habían uno o más hombres vestidos con forma de mujer y que los grandes sacerdotes venían a

mantener actos sexuales con ellas como forma de una relación celestial, con un propósito santo, más o menos de ese tipo, y obviamente

3. Aparentemente se refiere al dios Chuqui Chinchay, “guarda de los hermafroditas e indios de dos naturas” (LÓPEZ, Eduardo, *El rostro oculto de los pueblos precolombinos*, <http://cha.org.ar/wp-content/uploads/downloads/2011/11/El-rostro-oculto-de-los-pueblos-precolombinos.pdf>) (Consulta: 4 de enero de 2013)

4. Cronista indígena del Virreinato del Perú.

5. Cronista e historiador español del mundo andino. Los trabajos de Pedro Cieza de León entregan datos de un tipo de homosexualidad [travestismo] religiosa [o], cuando nos informa que “cada templo o adoratorio principal tiene un hombre, dos o más según el ídolo, los cuales andan vestidos como mujeres, y con éstos casi por vía de santidad y religión tienen su ayuntamiento carnal los señores y principales”. La descripción detalla como en las grandes fiestas religiosas, sólo podían tener relaciones sexuales los hombres más ilustres y respetados, en una mezcla de religiosidad y reconocimiento social. (<http://pueblosoriginarios.com/biografias/cieza.html>) (consulta: 3 de enero de 2013).

ellas les bendecían además a los jóvenes y eran el alma de la fiesta en las fiestas. Entonces, esas eran sus funciones principales de las mujeres transexuales en el incario. Por ejemplo, Fray Gregorio García⁶ respecto a la organización de los incas, nos dice, nos informa sobre la existencia de prostíbulos masculinos dedicados a atender hombres. Y así mismo la crónica de Pachacuti Yamqui⁷ comunica que en el tiempo del inca Lloque Yupanqui⁸, indica que habían sido criados varios muchachos para que atiendan sexualmente a los soldados de guerra. Además existía en el Cuzco, dice un dios hermafrodita

“Antes de que ingresara la religión judeo-cristiana, las ideas de un pequeño pueblo hebreo acordes a esas épocas, basadas en ciertos criterios no científicos precisamente y que se han difundido gracias a las cruzadas, la Inquisición y toda la violencia con la que vino esa religión a imponernos, con la espada y la cruz, toda la sexualidad tan rica, la cual era respetada, se ha ido destruyendo y nos han hecho ver como seres demoníacos, pecadores, inmorales, inmerecedores de cualquier tipo de respeto humano o de derecho”.

que se llamaba Chuqui Chinchay, que era el dios de las mujeres transexuales.

Entonces, en esos tiempos las orientaciones sexuales e identidades de género eran consideradas como algo normal, como lo que es, algo natural, eran respetadas.

En el incario todos [las diversidades sexuales y de género] eran vistos de manera natural y eran respetados, algo que se habla mucho aquí de la serra-

nía, o sea en el mundo del altiplano mismo. Domingo de Santo Tomás⁹ cuenta que entre los serranos, o sea que entre las personas que viven en el altiplano, pudiendo ser

6. Al describir la organización de los Incas, el cura doctrinero fray Gregorio García nos informa de la existencia de prostíbulos masculinos dedicados a atender a hombres; así mismo la crónica de Pachacuti Yamqui (Juan de Santa Cruz) comunica, que en tiempo del Inca Lluque Yupanqui “habían sido criados varios muchachos para que atiendan sexualmente a los soldados de guerra”.

En el imperio incásico, los prostitutos gozaron de gran popularidad y su servicios sexuales fueron muy bien pagados por los varones, se los conoció con el nombre de pampayruna que significa “hombre puto” (<http://www.forosperu.net/showthread.php?t=337385>) (consulta: 3 de enero de 2013).

7. Juan de Santa Cruz Pachacuti Yamqui Salcamayhua (Virreinato del Perú, fines del siglo XVI – siglo XVII) fue un cronista peruano indígena.

8. Tercer gobernante del Curacazgo del Cuzco (siglo XIII).

9. Fraile, sacerdote, misionero, lingüista y Obispo español.

los aymaras también, las prácticas homosexuales estaban cobijadas como una especie de santidad y que a pesar de que algunos indígenas decían que las aborrecían; sin embargo, las practicaban secretamente.

Basándonos en esto, en la cultura aymara si se sabe de una persona q'iwsa, que es una persona homosexual, se le respeta pero se la considera como una persona hermafrodita, como una persona intersexual que nació con dos sexos genitales, con una ambigüedad genital. Eso me recuerda a mí, a una ocasión en mi pueblo, cuando yo ya había salido del closet y me había declarado "gay" con otro amigo que se llamaba Wilder. En una de esas ocasiones, un chico del campo empieza más o menos a molestarme, a seducirme, a decirme: "¿por qué no vamos al río?" vamos y el tipo me empieza a tocar los genitales y me dice: "¿y dónde está tu vagina?", y le dije: "yo no tengo vagina". Y me dice: "pero me han dicho que todos los gais tienen vagina también". Él juraba y pensaba que yo era una persona con ambigüedad genital intersexual y que todos los gais eran así, porque eso es lo que se cree allá. Yo tengo una amiga cholita, por ejemplo, en Achacachi¹⁰, y me decía: "sí pues, dice que tienen una 'cosita'..."

Pero de alguna manera hay cierto respeto, no habrá digamos una total aceptación, pero tampoco hay una total homofobia. No existe tanto eso puesto que en el mundo aymara algunas deidades no tienen sexo y tampoco se habla en género masculino o femenino. Se habla en un género general, o sea generalmente la mayoría de las palabras en aymara ocupan ambos géneros, o no tienen género en realidad, como el castellano. Cuando rezan, llaman a los espíritus de los cerros, a los espíritus de la luna, del agua, entonces generalmente tampoco se refieren [a las deidades] como varón o mujer cuando rezan. Entonces desde ese punto de vista como que eso del chacha warmi, la cultura hombre-mujer, eso es más un invento que se lo han creído algunos autores que quieren reivindicar eso pero más basados o influenciados por la religión judeo-cristiana que sólo admite la posibilidad de dos géneros, de dos dualidades.

LA INFLUENCIA JUDEO-CRISTIANA

Yo soy atea por eso, porque antes de que ingresara la religión judeo-cristiana, las ideas de un pequeño pueblo hebreo acordes a esas épocas, basadas en ciertos criterios no científicos precisamente y que se han difundido gracias a las cruzadas, a la Inquisición y toda la

10. Achacachi, localidad en la provincia Omasuyos del departamento de La Paz.

violencia con la que vino esa religión a imponernos, con la espada y la cruz, toda la sexualidad tan rica, la cual era respetada, se ha ido destruyendo y nos han hecho ver como seres demoníacos, pecadores, inmorales, inmerecedores de cualquier tipo de respeto humano o de derecho.

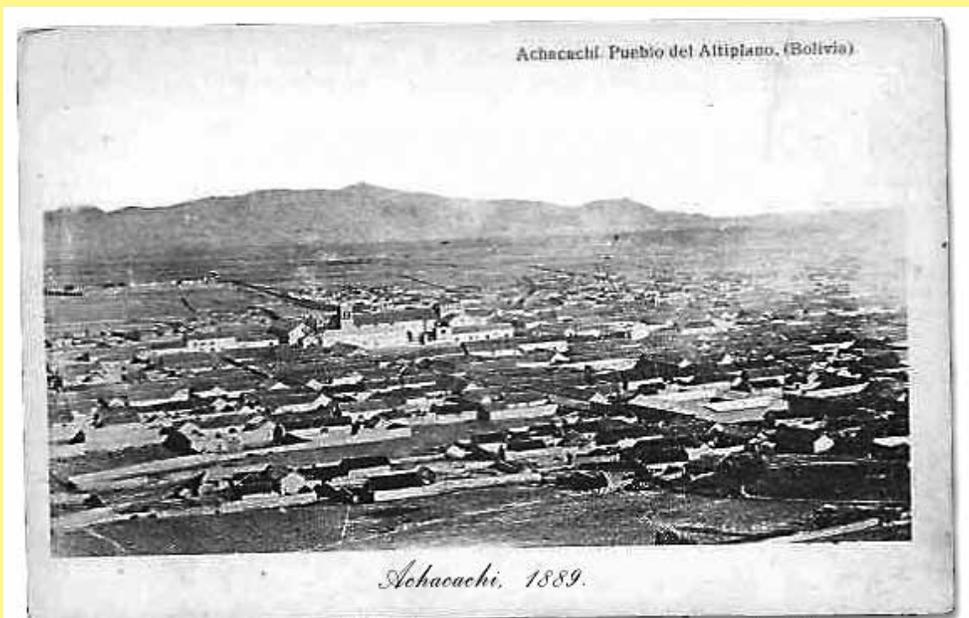
Q'IWA, Q'ISWA, URQUCHI

El homosexual masculino sería el "q'iwa" o el "q'iswa"; y la homosexual femenina "urquchi". En realidad, urquchi no significa precisamente lesbiana, sino significa una palabra como que masculinizada porque viene de "urqu" que signi-

fica "macho". La "urquchi" es una mujer masculinizada, es una "mari-macho", más o menos.

UN INDÍGENA ABIERTAMENTE HOMOSEXUAL PUEDE SER AUTORIDAD

Por lo menos en estas épocas sí y también se ha visto en algunos casos. En el mundo aymara es obligatorio que "pases autoridad", allá no es un privilegio como acá, en las ciudades donde se mueren por ser dirigentes, justamente porque hay ciertos intereses económicos. Allá no, la persona que es autoridad, el jilaqata, tiene mucha responsabilidad, principalmente la



Achacachi. Pueblo del Altiplano. (Bolivia)

Achacachi, 1889.

Aun no había la Subprefectura, ni la cancha actual. Entre la Iglesia (torre) y el Cementerio solo había chacras.

© 2007 The Achacachi Post™



NTIDAD SEXUAL NOE
TOLE NO ESCOGIMOS M

de gastar dinero porque todo su ciclo de dirigente, que generalmente es un año, él tiene que sacar de su propio bolsillo todos sus gastos y a parte tiene que hacer comer a la comunidad en ciertas ocasiones, servirles trago, viajar a la ciudad, estar en reuniones, en conflictos. Entonces es una pérdida de tiempo y gasto económico, por lo tanto nadie quiere pasar fácilmente una autoridad en el campo.

Entonces como es consecutivo y va tocando de persona en persona, de acuerdo a la cantidad de tierra que tenga generalmente. Si le tocó ese año pasar a una persona solte-

ra, pues lo tiene que pasar y si esa persona soltera es mujer u hombre, lo tiene que pasar. Y si es homosexual tampoco, le van a decir: "tú eres homosexual y no puedes pasar" Entonces mejor para él: "Listo, no gasto nada y punto". Entonces en estas épocas, si eres una persona viuda, soltera y te tocó, entonces te tocó. Yo tenía un tío que es soltero, no creo que sea gay pero igual él ha "pasado autoridad" varias veces, y solo, entonces no hay problema al respecto.

YÓ PASÉ AUTORIDAD

Yo he pasado, yo pasé con mi mamá, porque mi mamá ya viuda y viejita le tocó pasar autoridad y como no había el representante masculino entonces yo pasé, con cabello largo y todo, iba a las reuniones, vine aquí a las marchas, hace unos cuatro o cinco años debe ser. Y ahora que saben que soy una mujer trans en mi pueblo, poco a poco estoy incursionando y si algún día me dijeran: "tienes que pasar", estoy segura que me aceptarían, no habría problema, principalmente por esta situación social en la que se vive ahora.

La Paz, 3 de enero de 2013, La Paz

Lucia Antonella Navia Canaza es una mujer transexual originaria de Ancoraimas, localidad de la provincia Omasuyos del departamento de La Paz. Es médica-sexóloga.

MI VIAJE POR LA SEXUALIDAD Y EL EROTISMO EN EL MUNDO INDÍGENA QUECHUA:



.....

MI NOMBRE ES

LAURA

en el campo; tengo recuerdos muy interesantes de pastear ovejas, de participar en todos los trabajos de agricultura de la comunidad cuando estaba de niño, precisamente de niño, pero recuerdo muy bien porque ha sido mi primer avistamiento a la vida, en el campo; después vine a la ciudad que obviamente es muy diferente, ya me llevaron a Cochabamba, comencé a vivir con mis tías y pues la experiencia en el campo es muy interesante porque especialmente en mi ha pegado muy fuerte; es por esto que yo siempre manejo lo de la identidad quechua, yo me identifico con las comunidades quechuas. Yo actualmente hablo quechua gracias a mis abuelos, pero también hablo quechua gracias a mi trabajo como ingeniera agrónoma y pues esa es una de las múltiples identidades que tengo.

A mis tres años después de haber nacido acá en La Paz, he comenzado a ser criada por mis abuelos, los cuales eran de origen campesino de la provincia Nor Chichas y Sud Chichas de Potosí, más precisamente de la localidad de Cotagaita. Alrededor de esta comunidad o de este pueblo, hay diferentes comunidades de "exhacienda", donde hablan quechua, y yo desde mis 3 hasta mis 6 años he sido criada por mis abuelos allá justamente

Mi abuelo era minero, era jefe constructor en las minas del sur, te hablo de las localidades de Quechisla y de Chorolque. Él trabajaba

en esas localidades y mi abuela se dedicaba al comercio, y, como decimos vulgarmente, "ella me trajinaba de un lugar a otro": transitaba desde Potosí, Villazón, íbamos hasta la Quiaca, hasta Salta, a Córdoba al lado de Argentina trayendo mercadería para vender en el campo, siempre llegábamos al campo, allá ellos tenían un terreno, actualmente ya se ha disgregado ese terreno, y yo era parte de las épocas de siembra, de barbecho¹, las épocas de cosecha, de pintado del ganado y todo esto que son actividades normales allá y yo las recuerdo muy bien, por eso es que me gustaba el campo, siempre me llamó la atención el campo. Ya cuando salí bachiller, uno de mis derroteros era ese, el irme al campo con cualquier excusa, y una de las excusas era el estudio, o sea mi formación como ingeniera agrónoma, porque podía ser socióloga, antropóloga, cualquier cosa que tenga que ver con el área rural pero me gustó el área de agronomía. A través de mi carrera, siempre había esa añoranza de vivir en el campo, de estar con la gente del campo.

ENCUENTRO CON MI SEXUALIDAD E IDENTIDAD DE GÉNERO

Cuando yo estaba en Cochabamba me di cuenta, no en los térmi-

nos de identidad de género ni de sexualidad, que algo andaba diferente, no mal sino diferente. Recuerdo muy bien que cuando estaba en primero básico, el profesor de educación física nos dijo que nos uniformemos con unos cortos, con unas poleras y a mí me daba vergüenza mostrar mis piernas, me daba mucha pena, sufría en ese aspecto, incluso tenía momentos de dolor, de sufrimiento, de llanto y tuve la suerte de que una de mis maestras llegó a ser una de mis tías, hermana de mi papá, y ella ya trató de que todo fuera derecho, de que todo fuera "normal" y lo logró; pero ya en esa época, yo sentía esa diferencia y esas ganas de estar bajo la vestimenta de una mujer. Te estoy hablando de mis 8 años, cuando estaba en segundo o tercero básico y me robaba las prendas íntimas de mis tías.

En mi juventud, por cuestiones de mi trabajo como ingeniera agrónoma, yo he trabajado en una institución en la cual de los 7 días de la semana, 5 teníamos que estar en el campo y 2 en la ciudad. Yo he trabajado en diferentes comunidades: en la provincia Tapacará de Cochabamba, en la provincia Arque, en la provincia Bolívar, he trabajado en la provincia Esteban Arce y también en Carrasco Tropical, en la localidad de Chimoré más precisamente. Yo prefería es-

1. Barbecho. Campo que se deja de cultivar durante cierto tiempo para que descanse.

tar en el campo, haciendo todas las labores que allá son una normalidad, las épocas de cosecha y siembra, pero también por cuestión de trabajo regresaba a la ciudad para hacer el trabajo de gabinete a sistematizar la información, pero en este trance de estar en el campo estaba todavía en una etapa de confusión, que no sabía que pasaba con mi sexualidad, por qué me gustaba vestirme de chica, esa vez yo no accedía a maquillaje ni a pelucas pero me gustaba vestirme de mujer especialmente con las ropas de mis tías y de mis primas. En cuanto a la sexualidad, yo creo que fue algo normal, a tal punto que yo me casé a la edad de 33 años y fue normal, es decir bien heteronormal, yo caí en la heteronormatividad, porque la verdad caí, hice todo lo que hace un varón heterosexual normal: gustar de chicas, salir a bailar, tener contactos sexuales con chicas y todo lo demás pero aparte como yo me vestía de chica en la intimidad, había esa confusión, ese choque de lo que yo consideraba normal y por eso lo hacía a ocultas. Pero en el campo ya era diferente, obviamente en el campo yo no me transformaba, hacia mi trabajo normal, pero cuando ya tenía relaciones con la gente del campo, me refiero a relaciones de todo tipo: laborales, festivas, en sus ferias y de-

más; ahí yo lograba identificar a las personas con diferente orientación sexual, nos leíamos entre nosotros.

CÓMO SE ENTIENDE LA SEXUALIDAD EN LAS COMUNIDADES INDÍGENAS

La sexualidad en el campo está muy circunscrita a la reproducción, pero alrededor de la reproducción tanto de animalitos, de plantas y de seres humanos, hay una conexión de la sexualidad con las cosas inanimadas. Por ejemplo, una roca, un cerro, un camino, una quebrada tiene sexo, y eso no nos lo creemos porque para nosotros la imagen de sexo solo son los genitales, pero en el campo tienen sexo y obviamente está dualizado como macho y hembra. Desde el momento en que te dicen la luna es la hembra y el sol es el macho también las cosas inanimadas en el campo están sexuadas y tienen relaciones sexuales, tienen contacto sexual; claro, uno puede decir cómo una quebrada macho y una quebrada hembra pueden tener contacto sexual, pues fácil: en el tinku²: ahí tienen un contacto sexual, es decir, quien hace de relacionador sexual en el campo es el ser humano. Yo he aprendido a leer esa visión en el campo conforme he ido trabajando.

2. Tinku. Encuentro. Unión de personas o cosas (Gómez)

EL ACCESO A LA TIERRA Y LA HOMOSEXUALIDAD

El acceso a la tierra es restringido para el hombre homosexual, para la pareja peor, ¿qué hacen los homosexuales?: pues se van, por ejemplo, al Chapare; viven su sexualidad, sus contactos sexuales, sus contactos esporádicos los viven con más libertad allá en el Chapare porque están a un paso de Santa Cruz, a un paso del Beni y se sienten un poco más libres porque no hay el control de la autoridad comunal ni de la autoridad natural. Entonces, una vez que se van al Chapare, pierden el acceso a la tierra. Ya les niegan, ya desde la comunidad no pueden acceder a la tierra, entonces ahí se ven ante una muerte civil; si el campesino no tiene tierra pues no tiene nada, indirectamente es un destierro, si ya no accedo a la tierra por ninguno de los tipos de acceso a la tierra, entonces yo ya tengo una muerte civil.

Lo que manda el dualismo andino es que sólo hay un hombre y una mujer, donde la dualidad andina, que es herencia de la colonia española, manda que sólo el hombre y la mujer pueden sostener y mantener la especie. Sin embargo en la misma comunidad, la homosexualidad es vista como un beneficio para algunos lugares, en qué sentido: si bien ya no hay ese acceso a la tierra, porque la tierra tiene un

carácter sagrado dual hombre-mujer, macho-hembra; el homosexual no puede contactarse con otra hembra por lo tanto denigra la tierra y pierde ese carácter ritual ancestral que el hombre y la mujer le da a la tierra. El hombre por si solo con otro hombre ya no puede acceder a la tierra en ese sentido, pero qué pasa: cuando se muere un papá y una mamá, siempre hay accidentes en el campo a nivel del trabajo, de viajes y se quedan los niños a merced de la comunidad. Entonces la gente es inteligente y a veces les da en adopción a los homosexuales pero no a la pareja sino sólo al homosexual como tal; es decir, aquella persona que es homosexual se hace cargo de este niño o esta niña, sólo a una persona porque no les dejan casarse.

Q'İWA, Q'İWSA

Mira, al homosexual se le conoce como "q'ıwa"; q'ıwsa, es una palabra traducida en el diccionario de Lara, pero que es colonial, netamente judeocristiana que significa maricón; el q'ıwa es el maricón, es el cobarde, es aquel hombre que decidió juntarse con otro hombre y se lo ve como maricón, es decir se lo feminizó; ser "maricón" significa pues que te has "mariazado", es decir que te has vuelto María, eres una virgen, eres la mujer, es simplemente eso. Ahora conlleva lo otro que sabemos que es la cobardía, enfrentar una masculinidad hegemónica. "Q'ıwsa", que

viene del idioma aymara, sigue siendo colonial, no es originario significa "chueco", "desviado", significa "que no estás yendo derecho", es decir, la heteronormatividad, el androcentrismo te dice que tienes que ser recto, esa es tu dirección; te sales de eso, eres chueco, eres desviado. Por eso es que al homosexual se lo conoce como "desviado". Q'iwsa significa desviado, fuera de la norma, fuera de lo recto, de lo derecho, entonces hay un instrumento que yo siempre ejemplifico que es el "q'iwsa pinkillu": es una flauta pero es dobladita, desviada y eso tiene un valor muy colonial, muy cristiano, no es nada originario.

ULLUPAKU: INTERSEXUAL

La persona intersexual³ es la que tiene los dos genitales en un mismo cuerpo; puede expresar una masculinidad o una femineidad, pero si hay en el mundo indígena. En quechua al pene se lo conoce como "ullu" y a la mujer se le dice "sipaku", a la mujer joven, madura; imilla todavía es cuando está inmadura. Ahora cuando dicen "ullupaku" es una mujer que tiene pene, es decir que tiene vagina, tiene tetas pero también tiene pene y testículos; existe la



"ullupaku" y tú puedes verla en el Carnaval de Oruro, en San Bartolomé, en Chutillos en Potosí.

Ahora cuando yo les he preguntado [a los campesinos] porque hay esto [los/las intersexuales], "siempre ha habido", te dicen, no te dan una explicación científica o cultural; cuando el campesino te responde así es porque hay una historia biológica y porque hay una historia social y cultural. Entonces no necesitas una explicación científica, con eso ya tienes que entender de que siempre ha habido; ahora otra cosa es que la iglesia lo haya ocultado y lo ha ocultado tan bien que hasta ahora hay ese miedo de decir que había homo-

3. *Intersexual: persona cuyo cuerpo sexuado (sus cromosomas, gónadas, órganos reproductivos y/o genitales) no encuadra dentro de los estándares sexuales masculinos ni femeninos que constituyen normativamente la diferencia sexual promedio. Tradicionalmente se ha utilizado el término 'hermafrodita', hoy desaconsejado (ATTA, FALGBT, 2011: 6).*

sexuales, lesbianas, travestis.

SANCIONES O CASTIGOS POR SER HOMOSEXUAL

Cuando se le descubre al homosexual, porque generalmente se le descubre, en las comunidades indígenas; cuando es descubierto, les meten al calabozo, los calabocean; el calabozo es un cuarto cerrado, oscuro, frío, te meten ahí cuando has faltado alguna norma de la comunidad; por ejemplo, si no has ido a limpiar el canal de riego el día que te han citado, pues te calabocean; si había un techado de una casa a nivel comunal y tú no has ido porque te has emborrachado, [vas] al calabozo por tres, cinco días; si te han descubierto como homosexual te calabocean y eso lo he visto en la provincia Arque, allá en Cochabamba: lo han metido al calabozo al ñato y era algo inexplicable, el otro cumplía con todo, pero por ser homosexual, porque le han descubierto que estaba teniendo contacto sexual con otro hombre, pues lo han calabocorado; es un castigo y eso es un antecedente.

EL MOVIMIENTO TLGB PUEDE RELACIONARSE CON LOS MOVIMIENTOS INDÍGENAS

Cuando hay un ente organizado, como el CONAMAQ o como la CSUTCB, tiene un valor de movimiento social y cuando se ente-

ran de que hay otro movimiento social como el colectivo TLGB de Bolivia, con sus departamentales les llama la atención, creo que se puede dar [una relación] porque sabemos que ahí mismo dentro de ese movimiento puede haber TLGBs ocultos; en el momento que sepan que podemos hacer un pacto de negociación puede ser que se descubran o salgan de su closet. Entonces, ahí ya tendríamos un nexo no sólo de negociación sino de existencia como tal. Si el indígena, el campesino demanda igualdad de derechos, demanda empleo, demanda el mismo trato. ¿Acaso nosotros no demandamos lo propio?, es una agenda totalmente común; lo único que hay que hacer es reeducar a la sociedad a partir de sus organizaciones.

La Paz, 20 de diciembre de 2012

Laura Álvarez es mujer transexual e ingeniera agrónoma, vicepresidente del Colectivo TLGB de Bolivia y Directora de OTRAF-Bolivia, Organización de Mujeres Transexuales y Travestis de Bolivia. Ha vivido y trabajado en diversas comunidades indígenas quechuas.





HOMOSEXUALIDAD SAGRADA, TRADICIONES INVENTADAS Y EL DISCURSO DEL CHACHA WARMI

.....
ENTREVISTA A

SILVIA RIVERA CUSICANQUI

FORMAS DIFERENTES DE SEXUALIDAD EN TIEMPOS PREHISPÁNICOS

En primer lugar habría muy pocos documentos que permitan reconstruir las formas diferentes de sexualidad en tiempos prehispánicos.

Hay un libro de un señor Horswell que se llama "Descolonizando la

sodomía en Los Andes"¹ y prácticamente lee entre líneas lo poco que hay de los cronistas que ponían de manifiesto que había una sexualidad sagrada, que era homosexual-masculina, una sodomía sagrada, y ha sido estigmatizada desde las primeras crónicas, pero el hecho de que la mencionen con tanta frecuencia, relacionada con

1. Se refiere al libro *La descolonización del "sodomita" en los Andes coloniales* de Michael J. Horswell (Ediciones Abya-Yala, Quito, 2010).

las huacas y las idolatrías, permite pensar que realmente había una, no sólo tolerancia, sino una sacralización de las formas diferentes de sexualidad, y particularmente de la sodomía.

Esas primeras crónicas, si bien estigmatizan violentamente esas formas de sexualidad, las mencionan como parte de los pecados nefandos² y todas las cosas que estigmatizaban de la población indígena. Muy poco se puede saber por ese contexto tan fuerte de estigma.

Otras formas de sexualidad han sido, bueno la poliginia³ es muy común en las autoridades étnicas y la poliandria⁴. Yo he tenido la ocasión de ver en los años '70 en Apolo un caso, en una comunidad quechua, de una mujer que vivía con dos hombres y que la comunidad decidió ver qué pasaba y les trajeron a la asamblea a que expliquen y ninguno de los dos varones se quejó de la mujer, ni nada y les dejaron que sigan. O sea obviamente

es una relación heterosexual pero el hecho de que la monogamia era tan fuertemente prescrita y que en los años '70 todavía hubiera indicios de formas [diferentes de sexualidad], y no solamente la clásica poliginia de los varones, si no que una mujer pueda tener dos compañeros sexuales, me llamó la atención de que hubiera habido una mayor amplitud para otras formas de conducta sexual.

Pero lo que ha pasado últimamente ha sido que el indianismo⁵ ha estado en manos de gente letrada con ideas muy inventadas de lo que pudo haber sido la tradición y por lo tanto han sido mucho más autoritarios para negar la homosexualidad que lo que pudieran ser las bases de las comunidades, que me parece tenían un gesto de mayor tolerancia. Hay una tesis de un compañero, Víctor Hugo Perales, en la universidad, es en la Provincia Loayza, donde hay una comunidad donde hay un travesti, un hombre que se viste de mu-

2. Nefando, -da (del lat. nefandus). adj. Indigno, torpe; de que no se puede hablar sin repugnancia u horror (RAE).

3. Poliginia. f. Régimen familiar en el que el hombre tiene varias esposas al mismo tiempo (RAE).

4. Poliandria. f. Estado de la mujer casada simultáneamente con dos o más hombres (RAE).

5. El indianismo es una construcción ideológica del propio indio y a partir de "lo indio", cuyo propósito es que los indios alcancen la liberación de su opresión multiseccular (Quispe, 2011: 20). Es una ideología reivindicativa en contraposición al indigenismo ya que éste, según los indianistas, "se ha traducido en un aparato ideológico del Estado característico de América y destinado a reproducir la situación colonial interna de los pueblos indios". Para Fausto Reinaga, ideólogo del indianismo boliviano, "el indigenismo es también enemigo de la raza india". En cambio el indianismo resulta la auténtica expresión del indio, que considera a occidente por esencia, por antonomasia, individualista, y por tanto el sistema por naturaleza originario de la guerra. En contraposición del indianismo dice que el Tawantinsuyu es colectivismo, paz, trabajo, y amor. En síntesis el origen de la explotación, la opresión y todos los males de la sociedad están en occidente, las virtudes del ser humano sólo se encuentran en Tawantinsuyu (<http://www.katari.org/indigenismo-e-indianismo/>). (Consulta: 5 de enero de 2013).

jer y que ha optado por ser considerado como mujer y ejercer una diferente sexualidad. Y ese caso lo toleran perfectamente, no es mal visto, no es estigmatizado, participa de las jornadas de trabajo.

Entonces yo pienso que en las bases hay mucha más tolerancia, más apertura a estas formas de sexualidad que como toda forma que no es la media, el promedio normal, todo lo que sale de lo normal, en el mundo indígena es visto como una señal de los Dioses. O sea por ejemplo los de labio leporino o los que tienen alguna marca, o los que nacen con seis dedos en las manos o en los pies, son señalados por el rayo. Entonces se los considera sagrados y yo creo que dentro de eso, las formas de conducta que no son la media normal, la media de la estadística sino que salen y son excepciones, son también vistas como algo, como una marca de fuerzas sobrenaturales. Y por eso es que en las comunidades hay más tolerancia que en los discursos de los indianistas que son sumamente intolerantes.

INFLUENCIA DE CREENCIAS JUDEO CRISTIANAS EN LAS COMUNIDADES INDIGENAS

Han influenciado selectivamente, porque el hecho de que la gente siga venerando al diablo te está dando la idea de que no funcionó mucho la extirpación de ido-

latrías. Por más que intenten que se rechace esa figura, no pueden negar que el diablo represente un momento del año donde hay mucho caos y donde hay mucha incertidumbre agrícola. El tiempo del diablo es febrero y es un tiempo en el cual no está claro si va a ver o no buena cosecha. Entonces de algún modo, la figura del diablo está vinculada a la fertilidad de la tierra. Ese es un ejemplo entre muchos donde la adopción del cristianismo ha sido heterodoxa y ha sido selectiva, o sea que algunas cosas han sido aceptadas y otras no. Y por otro lado, considerar a Jesucristo como una más de las deidades, ya de hecho está rompiendo con el monoteísmo. Cada virgen, cada santo es una entidad diferente, no son representaciones de una misma figura sagrada; la Virgen de Chijipata no es lo mismo que la Virgen de la Candelaria o que la Virgen de Copacabana. Cada una tiene una especificidad vinculada al lugar y por lo tanto hay una pluralidad de imágenes sagradas.

Entonces todo eso te muestra que la adopción del cristianismo ha sido por completo selectiva y que se ha adaptado, ha habido formas heterodoxas de interpretación de las doctrinas.

TRAVESTISMO, HOMOSEXUALIDAD Y FERTILIDAD

En montón de bailes, hay casos de travestismo. No sólo las Chinas Mo-

renas, hay Waka Tintis⁶ [que] hacen una ceremonia donde se travisten hombres y mujeres porque son llamados a la fertilidad y lo mismo he visto en un festival de bailes en Patacamaya; he visto un baile donde los varones más altos, más fuertes, más guapos de la comunidad se vestían con ropa de mujer, lo que no quiere decir que practiquen una sexualidad distinta, y llevaban treinta polleras; era un peso fenomenal sobre las caderas. Alguna vez yo les pregunté y me dijeron que eso es para atraer buena suerte, para que haya harta producción: Entonces eso es un resabio de esa homosexualidad sagrada que está vinculada con propiciar la fertilidad de la agricultura.

EL DISCURSO DEL CHACHA WARMÍ

[La sexualidad] es un tema tabú porque tienen [los aymaras] una visión muy judeo-cristiana de la pareja aymara. Como en cualquier cultura, hay una cierta necesidad de entender la diferencia sexual bajo algún tipo de fórmula ideal. Y el chacha-warmi no es más que una suerte de ideal de complementariedad que nunca se cumple realmente porque hay unos sesgos patriarcales muy fuertes y en general es un mecanismo para encubrir esas diferencias y jerarquías sexuales. Es un discurso

encubridor el chacha-warmi, encubridor del patriarcado andino. En las comunidades actuales hay tal nivel de deterioro y tales niveles de violencia doméstica y todo, que no puedes decir que haya chacha-warmi.

UN HOMOSEXUAL COMO AUTORIDAD

Yo no creo que un homosexual pueda ser abiertamente autoridad [en una comunidad indígena aymara] porque las estructuras formales se han vuelto muy rígidas ideológicamente y tienen una idea que es muy patriarcal de la autoridad donde la mujer esta de adorno. Entonces, además del machismo cualquier zafe del modelo heterosexual, yo creo que sería sumamente resistido porque siempre las autoridades operan bajo ciertos modelos de "tradición inventada". Son tradiciones que en realidad no existían pero que se las inventaron, y muchas de estas tradiciones son coloniales; o sea en el fondo no es una tradición andina propia, sino que proviene del impacto del cristianismo y de la colonia.

PERSONAS SOLTERAS EN LAS COMUNIDADES INDÍGENAS

El problema es que para "hacer cargo" en general, hay una norma-

6. La China Morena es una figura femenina de la Morenada, interpretada inicialmente por varones y, posteriormente, también por las mujeres. Por otro lado, el Waka Tinti es una danza autóctona del altiplano boliviano.

tiva de que tiene que ser casada la persona y eso es una limitación.

Ahora ya hay más apertura, pero en general las personas solteras se consideran inmaduras socialmente, o sea se consideran más cerca de la naturaleza que de la cultura y la sociedad realmente se asienta sobre esta forma más elaborada de sociabilidad que se da a través del matrimonio. Pero no llegan a obligarles, hay presión social pero si él [la persona soltera] resiste la presión termina saliéndose con la suya. Yo conozco muchísimos casos de "solterones", que han decidido no casarse y también de mujeres "solteronas" que no quieren casarse; la presión ha existido pero no han logrado imponerles.

Eventualmente un soltero puede pasar el cargo con su madre, con su tía o con su hermana. Siempre la pareja es una cosa simbólica, yo conozco varios solteros que han pasado cargos, pero que han estado en todos los eventos acompañados por la hermana, por la tía o por la mamá, o sea que es simbólica la pareja; tiene que haber

una figura simbólica de hombre y mujer.

ORIENTACIÓN SEXUAL Y LEGITIMIDAD PARA EL ACCESO A LA TIERRA

La tierra verdaderamente se gana con el trabajo, yo creo que es muy difícil que a una persona que trabaja y que demuestra un rigor y una continuidad en las labores agrícolas, sea cual fuera su orientación sexual, le puedan quitar la tierra, porque la mayor fuente de legitimidad del acceso a la tierra es el trabajo, y de hecho eso también vale para las mujeres que formalmente, por lo menos hasta hace poco, no tenían acceso a la tierra, sólo tenían acceso a los animales porque generalmente el esquema de matrimonio hace que la mujer venga de otra comunidad a vivir a la comunidad del esposo, entonces la tierra que ella podía haber heredado en su otra comunidad en realidad no está en la comunidad donde ella vive, entonces por esa razón se pierde ese acceso. Pero todo eso ha cambiado mucho porque ahora hay muchos arreglos

"El indianismo ha estado en manos de gente letrada con ideas muy inventadas de lo que pudo haber sido la tradición y por lo tanto han sido mucho más autoritarios para negar la homosexualidad que lo que pudieran ser las bases de las comunidades, que me parece tenían un gesto de mayor tolerancia".

de tener tierra en diferentes lugares, arreglos familiares y todo para que la tierra que hereda la mujer esté en otro lado y también tenga acceso a la tierra en la comunidad del marido.

Entonces todo eso te da una pauta de que en realidad el trabajo es la fuente de legitimidad en la propiedad de la tierra y el que no la trabaja por más que sea casado y el que la abandona, él es el que tiene dificultades.

Tú no puedes tener tierra si no la trabajas, si no la cuidas, si no la quieres, si no le haces los rituales, porque no es sólo productividad, es toda una relación con la tierra, de diálogo, de pertenencia. Entonces no creo que llegue a darse el caso de que le quiten la tierra a alguien por su orientación sexual, cuando en realidad está trabajándola. Ahora habría que preguntarle a este compañero⁷ si eso se da además por el hecho de que la tiene medio abandonada su tierra. Puede ser que eso le deslegitime y, por otro lado, puede ser que él tenga dificultades de conseguir ayni⁸ y eso le dificulte su capacidad de administrar su tierra. Eso es un efecto indirecto de su orientación sexual, o sea no es porque sea gay que le

van a quitar la tierra, sino porque siendo gay tiene poco prestigio en la comunidad y no quieren venir a ayudarlo, incluso por el que dirán. Por lo tanto, no hace producir su tierra como debería o no cumple con los turnos de rotación o que se yo, y por lo tanto arriesga su tenencia. En esa forma indirecta sí habría un impacto pero no directamente como sanción a su orientación sexual.

Q'AWSA, URQUCHI: FORMAS DE NOMBRAR A LOS HOMOSEXUALES EN EL MUNDO AYMARA

A la mujer [lesbiana o de aspectos masculinos] le dicen urquchi⁹. Ahora qué connotaciones tienen: "q'awsa" tiene la connotación de cobardía y "urquchi" tiene la connotación de flojera. Son dos connotaciones diferentes, entonces urquchi sería alguien que por comportarse como varón, no hace las cosas, no se levanta a las cuatro de la mañana para hacer la comida de la familia, porque ese trabajo está asociado con la mujer.

Son términos despectivos pero es lo mismo en castellano: "maricón" es a la vez cobarde y homosexual. Es peyorativo, ahora yo no sé si habrá alguien en el mundo aymara que

7. Se refiere a Max (ver entrevista N°1) quien asevera que la orientación (homo) sexual puede ser causa de no acceso a la tierra.

8. Ayni. Reciprocidad. Correspondencia mutua. Servicio en la necesidad del otro con retribución en la misma condición y situación (Layme). Deuda social. Labor de reciprocidad (Gómez). Economía de reciprocidad usualmente referida a las labores agrícolas.

9. Urquchi. Adj. Mujer de aspectos o modales masculinos (Layme).

defiende afirmativamente la noción de "q'iwsa". "Q'iwsa" alude a la orientación sexual pero alude de la misma manera ambigua que el término "maricón" en castellano. Pero aquí hay algunos sectores que reivindican y le dan una connotación positiva a la idea de "maricón", reivindicativa, y no sé si en el mundo aymara habrá, no creo que haya una reivindicación de lo "q'iwsa".

ABORDAJE DE UNA INVESTIGACIÓN SOBRE DIVERSIDAD SEXUAL EN UNA COMUNIDAD AYMARA

Deberían hacer ustedes equipos mixtos que junten gente de la comunidad con ustedes, para que sea un diálogo de doble vía. Yo creo que ese es el tipo de tema que tú no puedes como investigador externo, salvo que vayas a vivir, a aprender el idioma, etc. es difícil que tú lo puedas ver de primera mano. Y por otro lado la figura del asistente de investigación que suele ser un "pongueaje intelectual"¹⁰ tampoco es muy recomendable; entonces yo lo que vería es que se hagan equipos mixtos donde haya gente de la comunidad interesada desde la formulación de la investigación hasta la metodología y todo. Eventualmente hacer un diálogo horizontal entre los investigadores urbanos y los rurales.

"Los aymaras tienen una idea que es muy patriarcal de la autoridad donde la mujer está de adorno. Entonces, además del machismo cualquier zafe del modelo heterosexual, yo creo que sería sumamente resistido porque siempre las autoridades operan bajo ciertos modelos de 'tradición inventada'. Son tradiciones que en realidad no existían pero que se las inventaron, y muchas de estas tradiciones son coloniales; o sea en el fondo no es una tradición andina propia, sino que proviene del impacto del cristianismo y de la colonia".

ACERCAMIENTO DEL MOVIMIENTO TLGB A LOS MOVIMIENTOS INDÍGENAS

Últimamente hay una serie de temas que llegan desde la globalización. Entonces, las organizaciones indígenas de hoy no son las mismas de los años '30, del siglo pasado, que eran mucho más cerradas. Hoy día hay mucho influjo de posturas de pluralismo porque yo creo

10. Una condición de servidumbre y subordinación intelectual.

“Los aymaras tienen una visión muy judeo-cristiana de la pareja aymara. Como en cualquier cultura, hay una cierta necesidad de entender la diferencia sexual bajo algún tipo de fórmula ideal. Y el chacha-warmi no es más que una suerte de ideal de complementariedad que nunca se cumple realmente porque hay unos sesgos patriarcales muy fuertes y en general es un mecanismo para encubrir esas diferencias y jerarquías sexuales. Es un discurso encubridor del chacha-warmi, encubridor del patriarcado andino”.

que luchar por el pluralismo étnico, por el reconocimiento de diferentes identidades culturales, por añadidura implica no más luchar por todo tipo de aceptación y reconocimiento de todo tipo de diversidad. Entonces obviamente no es una temática ajena porque se está luchando por la diversidad. Yo pienso que si podría haber [acer-

camiento] pero como te digo hay sectores del movimiento indianista que son sumamente reaccionarios. Constantino Lima¹¹ ha sacado una Constitución Política del Estado que por poco menos pide la pena de muerte para los homosexuales¹². Eso en manos de un aymara... que en realidad ha sido un aymara urbano, que ha sido diputado, que tiene toda una visión de las cosas muy marcada por el CISA¹³, por todas las organizaciones internacionales que han recibido cuantiosos fondos para adelantar la causa indígena. Entonces no es un personaje que tiene peso pero sin embargo, como él debe haber muchos que piensan que es una herejía plantear cuestiones de diversidad sexual.

La Paz, 5 de enero de 2013.

Silvia Rivera Cusicanqui es socióloga e investigadora social; ha publicado varios libros y es profesora en la Universidad Mayor de San Andrés.



11. Constantino Lima: indianista y activo militante del movimiento indio. Nació en la provincia Pacajes de La Paz en 1933. Fue fundador del Partido Autóctono Nacional, PAN (1960); del Movimiento Universitario Julián Apaza, MUJA (1968); del Movimiento Indio Tupac Katari, MITKA (1978). Fue candidato a la presidencia en 1982 y diputado representando al Movimiento Indio Tupac Katari-1, MITKA-1 (1982-1985).

12. Se refiere a las propuestas de Constitución surgidas desde sectores indianistas durante la Asamblea Constituyente (2006-2007), las cuales se caracterizaban por ser bastante homofóbicas e intolerantes (Ver: http://constituyentesoberana.org/3/propuestas/osio/19_MOVIMIENTO_DE_AMAUTAS_QHANAWIRI_QOLLASUYO.pdf).

13. Consejo Indio de Sud América.

EL CHACHA WARMI ES UN DISCURSO MODERNO QUE NO TIENE NADA QUE VER CON LA REALIDAD

.....
ENTREVISTA A

MARCELINO MACHICADO



Uno de los primeros elementos que tenemos que tener en cuenta es la influencia de la ideología cristiana en lo que hoy por hoy estamos llamando "cosmovisión indígena". Ésta es una mezcla tanto de las propias creencias, las propias formas de ser de los pueblos indígenas con los valores cristianos.

COMPRESIÓN DE LA SEXUALIDAD EN LAS COMUNIDADES INDÍGENAS

Uno de los primeros elementos que tenemos que tener en cuenta es la influencia de la ideología cristiana en lo que hoy por hoy estamos llamando “cosmovisión indígena”. Ésta es una mezcla tanto de las propias creencias, las propias formas de ser de los pueblos indígenas con los valores cristianos. Entonces podemos tener una serie de respuestas ambiguas, incluso. En todo caso, la sexualidad en la antigüedad era un elemento que no era tan complicado de sobrellevar; la sexualidad no era una especie de tabú o algo prohibido. El cristianismo la convierte en prohibida. Entonces podías encontrar pueblos indígenas en América del Sur completamente libres de todo prejuicio, de toda atadura porque sencillamente vivían su sexualidad como se debería de vivir, entendiendo la existencia de las diversidades sexuales.

Entonces, en la concepción pura, en la antigüedad como tal, el goce de los derechos sexuales era una vivencia en los hechos, sin necesidad de regirse por reglas que les prohibían mostrar y vivir su sexualidad. Por ejemplo viene el cristianismo y nos dice: “te tienes que casar, solamente una mujer con un varón”. En los pueblos indígenas de la Amazonía, por ejemplo, por preservar la cultura o su

pueblo, en algunas tribus permitían que un hombre tenga varias esposas, pero no lo veían como algo malo, sino sencillamente lo veían como una forma de seguir sobreviviendo como cultura. O como sucedía en la cultura inca, se preparaban algunos varones con dotes y como para servicios espirituales, pero con el rol de mujer. Entonces no era una especie de lo que hoy por hoy vivimos: una especie de sacramentos y prohibiciones.

EL CHACHA WARMI

Hay que hacer una diferencia de lo que viene a ser la configuración de la ideología en la actualidad y de lo que fueron las configuraciones antiguas.

El juego del chacha-warmi es bien peligroso, te está diciendo hombre y mujer, o sea no te está aceptando otra cosa más en esta sociedad. Entonces por tanto, habría que matar a todos los homosexuales, travestis, etc. El mundo indígena no concibe eso; por eso hay que tener mucho cuidado en la configuración de una ideología.

Los elementos centrales de la filosofía andina es la complementariedad, la reciprocidad. Y la complementariedad no está dada obligatoriamente por el sexo, o sea yo puedo tener afecto por ti y tú por mí, y eso ya es complementario. Entonces, eso es lo primero que hay que desmitificar con el famoso

chacha-warmi que más me parece un discurso moderno, creado a la luz de nuevos contextos y nuevos movimientos sociales, pero que estudiados profundamente no tienen nada que ver con la realidad. Segundo, te vuelvo a repetir, si vemos que el concepto del chacha-warmi es discriminatorio, hasta es excluyente. Yo tengo que confesarte francamente que en el mundo indígena no hay la exclusión, nos han enseñado a excluir. Claro tú vas al colegio durante doce años y te enseñan la “palabra de dios” y que dios ha creado primero al hombre y después a la mujer, te la vas a creer.

PERCEPCIÓN DE LA HOMOSEXUALIDAD, LA TRANSEXUALIDAD Y EL TRAVESTISMO EN COMUNIDADES INDÍGENAS AYMARAS

Tenemos que hacer una separación. Unas vienen a ser las comunidades indígenas con cierta influencia urbana y otras las que no tienen tanto el impacto de la urbanidad. En el primer elemento indudablemente que existe la sanción, no sanción económica pero está mal vista [la homosexualidad]. Por otro lado, en las comunidades que tienen poquísima influencia urbana, lo ven como algo natural, o sea saben que es homosexual y no se hacen líos, o sea no apelan a las creencias judeo-cristianas para empezar una especie de cacería.

Entonces lo ven normal y lo van entendiendo.

Por ejemplo de las comunidades de Norte Potosí, saben que hay homosexuales y los toleran, no les dicen nada, además les gusta. Porque por lo general, siempre son compositores de la música.

En algunas comunidades, por ejemplo, aymaras con poquísima influencia urbana no dicen: “está mal que sea así”. Si no “así ha nacido, qué vamos hacer, no lo vamos a matar por eso”. Pero cuando vas tú a las comunidades con cierta influencia urbana, indudablemente que ves la sanción social, no legal. No es un asunto que tendría que ver ni con la tenencia de tierras, ni con nada. Hice un estudio sobre el derecho indígena y no hay ese tema. O sea lo fundamental en la cosmovisión andina es que las personas que tienen tierras cumplan sus cargos y ejerzan cuando les corresponde, y que cumplan bien. Más allá de eso no hay. Y si hay algo, se lo está inventando.

HOMOSEXUALIDAD Y TENENCIA DE TIERRAS

En el tema de tierras, hay un sentido colectivo y comunitario. Entonces el hecho de tener tu propiedad, ni si quiera es tu propiedad, es simple y llanamente “tenencia”. Legalmente tú eres propietario, pero en los hechos puedes perder ese derecho de propiedad

siempre y cuando tú no cumplas las labores y los roles que tienes que cumplir dentro de esa comunidad. Dentro de esa comunidad, por ejemplo, tú tienes que cumplir ciertas acciones en beneficio de la comunidad y empiezas de los cargos más básicos, según el turno que te toque. Entonces llegado el momento te toca ser jilgata mayor y tienes que cumplir, y para cumplirlo tienes que gastar de tu plata para tus pasajes, etc. Pero el hecho de que lo cumplas o vayas cumpliendo en los cargos inferiores o medios, de por sí estás legitimando tu propiedad y tu derecho a voz y a voto dentro de la comunidad. Más allá que alguien diga: "si eres maricón te vamos a quitar la tierra". Hay que aplicarle a ese [esa persona] la justicia comunitaria, porque el tema sexual no es algo que tenga que ver con la tenencia de tierra. Pero que yo recuerde, ese tema ni si quiera es hablado en las asambleas comunales.

El hecho de cumplir esos cargos legitima tu derecho a la tenencia de esa tierra y legitiman tu existencia en la comunidad, que es lo más importante.

En una sociedad individualista que el otro piense mal de ti, te vale pero en una comunidad es importante que todos piensen bien de ti. Y como lo vas a lograr: cumpliendo bien tus labores.

Ahora donde existen estas sanciones sociales las diversidades sexuales es en comunidades donde francamente este cristianismo ha entrado con fuerza. No te olvides que en el campo hay las famosas iglesias evangélicas. Yo renegaba cuando estaba en el campo por el nivel de influencia que tenían. Entonces, por eso es necesario que las diversidades sexuales de una vez se unan y luchen por un currículo donde se incorpore este tema de las diversidades sexuales pero desde pequeños, desde básico, y fundamentalmente en el área rural. En el área rural existen muchas personas de la comunidad GLBT que se vienen a las ciudades. Y se vienen por un temor, un prejuicio. Ellos piensan que la comunidad les va a ver mal y por eso se vienen a la ciudad.

POSIBILIDADES DE CONSTRUIR AGENDAS ENTRE LAS ORGANIZACIONES TLGB Y LAS ORGANIZACIONES INDÍGENAS

Ese debería ser el reto de las comunidades GLBT; algo que siempre les he criticado es esa especie de "guetismo" que tienen, y te lo digo con ejemplos sencillos: tienen su propio bar, tienen sus propios espacios de encuentro y tienen hasta su propia agenda política, que no se engarza con los otros [movimientos sociales] porque la lucha del movimiento GLBT tiene que transformarse cualitativamente, tiene que pa-

sar del hecho, del reconocimiento de su existencia al hecho de que son nuevos actores sociales y para reconocerse como nuevos actores sociales también tienen que reconocer que tienen que incorporarse a lo que viene a ser la corriente de los movimientos sociales y eso supone coordinar con las diferentes organizaciones.

EL MOVIMIENTO GLBT

He aprendido a comprender la problemática GLBT que para mí ha sido vital, porque yo los conocía, los veía y ya listo, pero ahora sí entiendo bastante, de cerca, y creo que hay unas cosas sobre las que francamente tienen mucha razón.

El movimiento GLBT o las comunidades sexuales diversas tienen en su planteamiento ideológico algo muy fuerte, que va contra toda corriente y eso es importante. Pero lo que siento es que hay una especie de "gueto" y se van encerrando en sí mismos.

INFLUENCIA DE LAS CREENCIAS JUDEO-CRISTIANAS EN LAS COMUNIDADES INDÍGENAS

Hay niveles de influencias. Hay comunidades donde francamente el tema de la diversidad sexual no es tan álgido, es un tema más de los que tiene que haber. Lo que se tiene que hacer es luchar por una nueva currícula, que se incorpore el tema de las diversidades sexuales

El chacha-warmi me parece un discurso moderno, creado a la luz de nuevos contextos y nuevos movimientos sociales, pero que estudiados profundamente no tienen nada que ver con la realidad.

porque no te olvides que son más de 2000 años de influencia cristiana y en América son más de 500 años, son muchos años. Y creo que la lucha de la comunidad GLBT ya no tendría que ser solamente por el reconocimiento del matrimonio o de la unión de hecho. Si no fundamentalmente tiene que centrarse en el tema de la educación, tenemos que cambiar.

La Paz, 8 de enero de 2013.

Marcelino Machicao es pedagogo; ha trabajado en varias comunidades indígenas aymaras, fue Director del Centro Cultural Jiquisñataqui, Director de Promoción Cultural de Tiwanaku, responsable de proyectos de ADESPROC-Libertad, organización GLBT. También fue parte de la Asamblea Permanente de Derechos Humanos y FEJUVE de El Alto. Actualmente trabaja en el Colectivo Cultural Jhata y en investigaciones del área andina.

LA HOMOSEXUALIDAD PROVIENE DE LA CULTURA OCCIDENTAL

.....
ENTREVISTA A

JAIME VARGAS CONDORI

“Este concepto de homosexualidad yo he visto más que todo en las culturas occidentales. Actualmente estamos en la edad postmoderna, es una invasión de este estilo de vida. Usted va a ver en Europa, esto es común, ahí se casan entre varones, entre mujeres. Eso es un escape, yo pienso, a la realidad de crisis que vive la humanidad”.

Mi nombre es Jaime Vargas Condori, soy de procedencia aymara, de madre y cuna aymara porque soy un “cóndor”; provengo de la provincia Pacajes, mi lugar de nacimiento se llama Callapa, hoy Santiago de Callapa, 8va. sección municipal de la provincia Pacajes. Mi marka¹ es el gestor de mis ideas.

Soy licenciado en Filosofía, presentamos una tesis de licenciatura denominada “El pensamiento indígena en Rodolfo Kusch”, uno de los pensadores argentinos que ha trabajado sobre la filosofía indígena

en Bolivia, en la época del '64 al '72. Tengo una Maestría, la hice en la Escuela de Warisata, se llama: “El pensamiento filosófico educativo de la Escuela de Warisata”. Finalmente tengo un doctorado, también con la tesis “El ajayu: pensamiento filosófico andino aymara”. Es una tesis que hemos publicado ya, hemos modificado un poco el título, se llama: “El Ajayu y la Teoría Cuántica”.

Actualmente en CEPIES² estamos haciendo proyectos educativos, tenemos experiencia en la Univer-

1. Pueblo, ciudad (Gómez). Nación, comunidad humana, establecida en un mismo territorio, unida por lazos históricos, lingüísticos, religiosos, económicos en mayor o menor grado (Layme).

2. Centro Psicopedagógico y de Investigación en Educación Superior, perteneciente a la Universidad Mayor de San Andrés.

sidad, tenemos experiencia en el Ministerio, en construcción de currícula y también últimamente estamos coordinando un doctorado en la Universidad Pública de El Alto.

CÓMO SE ENTIENDE LA SEXUALIDAD EN LAS COMUNIDADES AYMARAS

Este es un campo tal vez un poco relacionado a lo psicosocial, aunque en la cosmovisión aymara este término [sexualidad] no se maneja; es decir, la psicología biológica está muy integrada, no se separan las etapas que la psicología evolutiva indica, desde el nacimiento hasta la vejez.

En la tesis del ajayu desarrollo los diferentes consejos en diferentes etapas de vida, un poco tal vez relacionando a la psicología moderna, actual. Empezando desde guagua³, después los yuqallas⁴ y las imillas, los jovencitos q'axutayuqallas, los waynuchos⁵, finalmente los waynas⁶ y al final la irpaqa⁷. La irpaqa prácticamente es el contacto de la pareja cha-

cha-warmi, es el casamiento, eljaqichasiña⁸. Todo eso está sistematizado en el Ajayu⁹.

El jaqichasiña es el proceso; nosotros en el castellano el casamiento lo vemos como un convenio económico, un convenio social. Mientras en la cultura nuestra es más una relación de existencia recíproca, es mayormente ayni¹⁰, mink'a. Esto se entiende más cuando uno practica, cuando uno tiene que casarse. Yo me acuerdo en mi pueblo primero se ha hecho la waxt'a¹¹, mi padre hizo la wilancha¹² para que yo me case en la época de los '80 esto y posteriormente viene el registro civil y la misa religiosa católica, y creo que hasta ahora se hace eso.

La sexualidad chacha-warmi: en un principio los jóvenes tienen espacios y tiempos. Los cachuiris en las épocas de carnavales, en las épocas de candelaria, son fiestas, generalmente acompañadas con tarka, moseñada que hoy en día se practica, los jóvenes y también mujeres van ya conociéndose con

3. Guagua. Bebé. Párvulo, la. Niño (ña) pequeño (ña) (Layme).

4. Chiquillo, chico, niño. Adolescente, muchacho (Layme).

5. Jovencito (Gómez).

6. Hombre joven, soltero (Gómez)

7. El acto de la solicitud de la mano de la novia (Layme).

8. Casarse, contraer matrimonio (Layme).

9. Se refiere a su tesis de doctorado.

10. Reciprocidad. Correspondencia mutua. Servicio en la necesidad del otro con retribución en la misma condición y situación (Layme).

11. Ceremonia (Layme).

12. Ritual, rito.

más intimidad, haciendo pareja.

Obviamente hay una fijación desde ya jovencitos, pero más o menos a sus 25 o 26 años se da esa posibilidad de que la pareja se empiece a formar.

CÓMO SE COMPRENDE EL CHACHA-WARMÍ

Prácticamente es una lógica de paridad; es decir, no es una pérdida de identidad de personas, como se podría decir en el jaqi¹³, este concepto significa tanto mujer y hombre. Entonces un poco esta paridad nos identifica de que el varón tiene sus funciones como [la mujer] también tiene sus funciones; es decir, se complementan en la actividad de acciones de vida, como por ejemplo en el sembrado o en la cosecha, tienen sus funciones que deben cumplir de acuerdo a las normas que indica el thakhi¹⁴ aymara o la cultura aymara.

Entonces esa relación lógica es importante y la complementariedad se da cuando hay necesidades de trascendencia de nuestra especie; cuando ya tienen hijos, bueno pues, en la producción es más amplia [la complementariedad]. Por ejemplo, hay en el tejido: el chachasawu y el warmisawu; es

decir, no es que el varón tiene que hacer. Ahora, por ejemplo se está entendiendo que el tejido es simplemente para las mujeres; en la cultura quechua eso sí ha habido, un grupo de tejedoras puramente mujeres, pero en la cultura aymara ha sido complementario. El chachasawu es el telar más grande, eso que llama la bayeta, eso es hecho por el hombre. Mientras el awayu¹⁵ y otros tejidos cortos, pequeños o medianos son hechos por las mujeres. Entonces ahí está la complementariedad, incluso en el proceso de producción.

DÓNDE SE UBICAN LAS PERSONAS HOMOSEXUALIDAD EN LA DUALIDAD CHACHA-WARMÍ

En realidad en un principio, este concepto de homosexualidad yo he visto más que todo en las culturas occidentales. Actualmente estamos en la edad postmoderna, es una invasión de este estilo de vida. Usted va a ver en Europa, esto es común, ahí se casan entre varones, entre mujeres. Eso es un escape, yo pienso, a la realidad de crisis que vive la humanidad.

La cultura aymara es un poco más radical, por ejemplo, si algún enfermo, alguna deformación humana existe, esto prácticamente se des-

13. Gente. Humanidad. Género humano. Persona. Individuo de la especie humana, hombre o mujer. Sujeto, persona no nominada (Layme).

14. Costumbres establecidas en toda comunidad (Layme).

15. Tejido cuadrado de varios colores (Gómez).

precia. Antes casi no existían estas anomalías [la homosexualidad] porque se lo despreciaba, creo a fin de preservar la especie humana, no digo en un sentido darwiniano, de selección de especie, sino en una relación de valores muy fuertes en la relación del varón con la mujer y la relación también entre compadres y comadres, que es más de sentimiento, que es más de compartimiento; es decir, crear comunidad.

Entonces en concreto, la homosexualidad proviene de la cultura occidental. Ahora actualmente en los *markas* y *ayllus*, esta situación no se ve, no se distingue. Creo un poco esta corriente postmoderna, a nuestros pueblos no va a llegar.

El *chacha-warmi* es una relación de identidades definidas; algún escritor decía que el *chacha-warmi* es relación hombre y mujer, no es tanto así: es "humanidad", se traduce "humanidad".

Hay un mito de Tunupa: Tunupa aparece en el Norte, en Carabuco como varón, después cruza el lago Titicaca, pasa por el río Desaguadero, escapando de una situación de crisis de los pueblos del Norte. Y aparece al Sur, o sea el río se pierde prácticamente en Oruro, en unos laguitos en las pampas de Oruro,

la cultura Chipaya. Según cuenta la leyenda, que desaparece el río y Tunupa desaparece también. Y más allá aparece Tunupa con una identidad de mujer.

Entonces hay que entender que no es uno solo el Tunupa. La complementariedad varón-mujer existe, pero con identidades diferentes. Por eso es que Tunupa en el Sur aparece como mujer.

Entonces no hay que confundir, mucha gente piensa que hombre y mujer hicieran uno solo, sino que hay un proceso de que se muere y vuelve a renacer otra vez; es posible en nuestra vida eso todavía. Estaba leyendo a Gamaliel Churata, "Resurrección de los Muertos", donde según cuenta su leyenda que los muertos, el concepto muerto es un mito, que es la creación de las palabras, de un pensamiento fatalista, cruel.

EL ACCESO A LA TIERRA

El tema *aynuqa*¹⁶, el tema *sayaña*¹⁷ es interesante en el pensamiento aymara; nosotros no podemos fácilmente identificarnos ni con el liberalismo ni con el socialismo, porque el *sayaña* es una propiedad individual, comunitaria y familiar. El *aynuqa* es a la inversa, es participación social, comunitaria; en

16. *Multitud de parcelas sembradas en la tierra comunal que se cultiva en forma rotativa con época de descanso (Layme).*

17 *Parcela (Gómez).*

el aynuqa la propiedades son del conjunto, incluso en el uso, digamos en el sembrado y también en el pastoreo; o sea todos utilizan eso porque es un terreno del conjunto del ayllu o del marka.

El sayaña si es productivo es tuyo, si produces es tuyo, pero si dejas de producir ya te pueden quitar; entonces hay que seguir produciendo, hay que seguir cultivando para tener sayaña que obviamente es una propiedad que te da la comunidad y que es tuyo y tienes que cuidarlo. Y en el aynuqa es a la inversa, que es de uso público, pero obviamente hay tienes tus parcelas individuales, ahí es una interrelación, una interdependencia entre lo público y lo privado.

COMO USTEDES COMPENDEN LOS ARTÍCULOS 66 Y 14 DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

Obviamente alguien ha introducido también, porque sabemos muy bien y tú sabes que los homosexua-

les y las lesbianas han ido a Sucre, han ido a presionar, es producto de eso. Hoy en día es presión de todos, por ejemplo, presión de los choferes. Hay una filosofía: "Si no presionas, no sesionas", estas son palabras célebres del presidente Siles. Entonces han viajado los que tienen estas diferencias, obviamente esto es respetable como humanidad pero creo que la cultura, las culturas nuestras, van a cuidar esta relación. Obviamente en las ciudades como La Paz, El Alto, Santa Cruz, donde hay harta gente siempre hay esta degeneración. Yo siempre critico esto, yo he estado en Alemania en el 2010, tres meses viviendo, compartiendo con los universitarios, haciendo mi doctorado. Lo más despreciable es que en vía pública, en trenes, en colectivos... entre varones, ha sido un "shock" para mí. Eso es algo que yo no había visto, tal vez he visto en películas.

Entonces yo me decía a mí mismo, ¿este es el ejemplo que vamos a seguir?, la humanidad va a seguir

"La homosexualidad proviene de la cultura occidental. Ahora actualmente en los markas y ayllus, esta situación no se ve, no se distingue. Creo que esta corriente postmoderna a nuestros pueblos no va a llegar".

este ejemplo del primer mundo. Entonces un poco, no criticando, sino como una reflexión del futuro del ser humano.

SANCIONES A HOMOSEXUALES EN LA CULTURA AYMARA

No, no hay. Eso sí reitero, desde el nacimiento, un poco desde la niñez ya se dan funciones identitarias podemos decir, tanto del varón como de la mujer. Ya no da opción al homosexualismo; las funciones del varón y de la mujer están definidas desde la niñez, desde que uno tiene uso de razón. Entonces ahí uno se da cuenta de que uno es varón y la otra es mujer, por las funciones. Entonces las culturas tienen ciertas

reglas de definición de sexos.

La Paz, 10 de enero de 2013.

Jaime Vargas Condori es Doctor en Filosofía, docente del Centro Psicopedagógico y de Investigación en Educación Superior, CEPIES, en la Universidad Mayor de San Andrés

Nota de los editores: Comunidad Diversidad visitó a Fernando Huana-cuni, Director General de Protocolo y Ceremonial del Estado Plurinacional de Bolivia, para entrevistarle sobre diversidades sexuales y de género en comunidades indígenas aymaras. Sin embargo, Huana-cuni manifestó no tener una opinión al respecto, y fuimos derivados con el Dr. Jaime Vargas Condori.



Reflexiones finales

Este conjunto de entrevistas, directamente dirigidas al tema de diversidades sexuales y de género en comunidades indígenas, nos plantean diversos asuntos de investigación. Por otro lado, han sido muy útiles las sugerencias sobre metodologías para abordar un estudio al respecto.

Un aspecto a investigar, por ejemplo, es la relación entre homosexualidad y acceso a la tierra:

Si en mi comunidad se enteran que soy homosexual, me quitarían mi terreno, mi casa, después yo creo que incluso me expulsarían del pueblo (Entrevista Max).

La orientación (homo) sexual podría ser, directa o indirectamente, un motivo de no acceso a la tierra.

La tierra verdaderamente se gana con el trabajo, yo creo que es muy difícil que a una persona que trabaja y que demuestra un rigor y una continuidad en las labores agrícolas, sea cual fuera su orientación sexual, le puedan quitar la tierra, porque la mayor fuente de legitimidad del acceso a la tierra es el trabajo (Entrevista Silvia Rivera).

Asimismo, se encontraron posiciones encontradas respecto a que personas abiertamente homosexuales puedan acceder a cargos de autoridad o dirigencia en comunidades indígenas.

Por lo menos en estas épocas sí y también se ha visto en algunos casos. Yo he pasado, yo pasé con mi mamá, porque mi mamá ya viuda y viejita le tocó pasar autoridad y como no había el representante masculino entonces yo pasé, con cabello largo y todo" (Entrevista Antonella, mujer transexual);

Los homosexuales no podrían tener algún cargo porque primero ni siquiera los aceptan (Entrevista Max).

Yo no creo que un homosexual pueda ser abiertamente autoridad porque las estructuras formales se han vuelto muy rígidas ideológicamente y tienen una idea que es muy patriarcal

de la autoridad donde la mujer esta de adorno (Entrevista Silvia Rivera).

Otro tema de debate es el relacionado a posibles sanciones por ser homosexual.

Cuando se le descubre al homosexual, cuando es descubierto, les meten al calabozo (Entrevista Laura);

Cuando vas tú a las comunidades con cierta influencia urbana, indudablemente que ves la sanción social, no legal (Entrevista Marcelino).

Por último, remarcar que aparentemente la percepción sobre homosexualidad varía de acuerdo a los niveles de influencia e impacto que las creencias judeo-cristianas han tenido sobre las diversas comunidades indígenas. Unas tienen un gran impacto de la cultura occidental y otras un menor grado de influencia. Esas diferencias se reflejarían en las percepciones que los originarios tienen sobre la (homo) sexualidad.

Esperemos que este primer cuaderno sobre diversidades sexuales y de género en comunidades indígenas sea solamente el primer dispositivo que aliente investigaciones sobre el tema.

La Paz, 2013

Los Editores
Comunidad Diversidad

Documentos consultados

Asociación de Travestis, Transexuales y Transgéneros de Argentina (ATTA), Federación Argentina de Lesbianas, Gays, Bisexuales y Trans (FALGBT). *Guía para comunicadoras y comunicadores: Derecho a la Identidad*. Argentina: [s.e.], 2011.

Bertonio, Ludovico. *Vocabulario de la Lengua Aymara (1612)*. La Paz: Radio San Gabriel, Instituto de Lenguas y Literaturas Andinas-Amazónicas, 2011.

Gómez, Donato. *Diccionario de Aymara*. La Paz: Edición especial para Opinión y La Razón, 1997.

Gómez, Donato. *Diccionario Trilingüe Castellano-Aymara-Quechua*. La Paz: Academia Boliviana de Lenguas Nativas, 2da. Ed., 2006.

Gómez, Donato. *Diccionario Básico del idioma Quechua*. La Paz: Academia Boliviana de Lenguas Nativas, 2006.

Layme Pairumani, Félix. *Diccionario Bilingüe Aymara-Castellano*. La Paz: Consejo Educativo Aymara (CEA), 3ra Ed., 2004.

Quispe, Ayar. *Indianismo*. La Paz: Ediciones Pachakuti, 2011.

Real Academia Española (RAE). *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: RAE, 22^{da} Ed., 2001.

Suárez, Fernando. *El placer de los placeres: Historia de la sexualidad en Bolivia: Tomo I*. Sucre: Color, 2011.



Auspicio:



Apoyo:



Ejecución:

